

MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT

Semestre 8

LANGUES EN CONTEXTE 2

Choix médiéval ou moderne 2 (1 élément au choix)

Analyse des textes et doc. médiévaux (latin, ancien français) 2

Présentation

Analyse des textes et des documents médiévaux (latin, ancien français) 2

Objectifs du cours :

Le cours correspond au choix « médiéval » de l'UE consacrée à l'étude des langues en contexte. Dans la continuité du cours correspondant du semestre 7 et toujours en complément de l'étude des langues celtiques médiévales, ce cours a pour objectif de poursuivre l'initiation des étudiant.e.s à l'ancien français afin de leur donner les outils nécessaires à l'étude comparée des textes médiévaux en langues celtiques et romane. Un enseignement complémentaire de latin médiéval est également proposé afin de compléter cette formation ; à condition d'avoir été suivi au semestre 7. L'apprentissage de l'ancien français est obligatoire dans le cursus pour les étudiants n'ayant jamais étudié cette discipline. Les étudiant.e.s ayant un niveau avancé en ancien français continuent de suivre le cours de latin médiéval, également ouvert à tout étudiant.e ayant le niveau pré-requis de latin.

Au semestre 8, le cours s'enrichit de 10h complémentaires consacrées à l'histoire des textes et des manuscrits médiévaux de langue romane. Quelques séances seront aussi consacrées à l'évolution formelle de l'art dit celtique, depuis l'Antiquité jusqu'au Moyen Age central, en mettant en avant la continuité des motifs et des traits stylistiques de l'art des métaux à celui des manuscrits, en particulier les manuscrits insulaires.

Approche proposée :

- Ancien français : étude de la langue à partir de textes des 12e-13e siècles en lien avec le cours de littérature médiévale (UE2, EC3 option médiévale)
- Histoire des textes et des manuscrits : Il permet d'aborder la question de l'édition des textes médiévaux et de s'initier à la paléographie.

Prérequis nécessaires :

Pour l'ancien français : pas de pré-requis nécessaire : le cours est dispensé à un niveau débutant (sauf si les étudiant.e.s composaient un groupe homogène de niveau plus avancé).

Pour le latin médiéval : il est nécessaire d'avoir une connaissance préalable du latin classique (enseignement dispensé en Lettres modernes, Lettres classiques, Histoire).

Pour l'histoire des textes et des manuscrits : avoir suivi le cours d'introduction à l'ancien français du semestre 7. Pas de pré-requis autre.

Lectures recommandées :

Pour l'initiation à l'ancien français :

Duval, Frédéric, *Le français médiéval*, Turnhout, Brepols, 2009.

Andrieux-Reix, Nelly, Croizy-Naquet, Catherine, *Petit traité de langue française médiévale*, Paris, Presses Universitaires de France, 2000.

Bazin-Tachella Sylvie, *Initiation à l'ancien français*, Paris, Hachette, 2001.

Bragantini-Maillard, Nathalie, Denoyelle, Corinne, *Cent verbes conjugués en français médiéval*, Paris, Armand Colin, 2012.

Duval, Frédéric, *Le français médiéval*, Turnhout, Brepols, 2009.

Joly, Geneviève, *Précis d'ancien français*, Paris, Armand Colin, 1998

Joly, Geneviève, *L'ancien français*, Paris, Belin, « Atouts », 2004.

Thomasset, Claude, Ueltschi, Karin, *Pour lire l'ancien français*, Paris, Nathan, 1993.

Dictionnaire du moyen français (1350-1500) : <http://www.atilf.fr/dmf/>

Godefroy, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX^e au X^e siècle*, Paris, Vieweg, 1880-1902 / rééd. Classiques Garnier Numérique, accessible en ligne à partir des bases de données (rubrique « Dictionnaires ») de la bibliothèque universitaire (via l'ENT) : Ubodoc/Ressources/Lettres/Dictionnaires et encyclopédies/Dictionnaire Frédéric Godefroy

Greimas, Algirdas Julien, *Dictionnaire de l'ancien français*, Paris, Larousse, 1979.

Matsumara, Takeshi, Zink Michel, *Dictionnaire du français médiéval*, Paris, Les Belles Lettres, 2015.

Pour le latin médiéval :

Morisset, Gason, Thomas, Baudiffier, *Abrégé de grammaire latine*, Magnard, 1972 (ou toute autre grammaire latine)

1. Gaffiot-P. Flobert, *Dictionnaire latin Gaffiot de poche*, Hachette.

Pour l'histoire des textes et des manuscrits :

Bischoff, Bernhard, *Paléographie de l'antiquité romaine et du Moyen Âge occidental*, Paris, Picard, 1985/1993 pour l'édition française.

Derolez, Albert, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books, from the Twelfth to the Early Sixteenth Century*, Cambridge, Cambridge University Press, 2010 (3e édition/ 2003).

Géhin, Paul (dir.) *Lire le manuscrit médiéval*, Paris, Armand Colin, réédition, 2007.

Compétences visées :

Pour l'ancien français, le but est de permettre aux étudiant.e.s de lire de façon autonome les textes médiévaux, de connaître et de maîtriser l'usage des outils leur permettant de développer leurs compétences dans ce domaine. Outre l'apprentissage des éléments notionnels fondamentaux en morphologie et syntaxe médiévales, les étudiant.e.s pratiqueront des exercices de traduction commentée et acquerront des compétences dans l'analyse du lexique propre à la langue médiévale.

Pour le latin médiéval, l'objectif est de familiariser les étudiants avec les structures fondamentales de la langue latine. Il s'agit avant tout de mettre en place les réflexes de base de la démarche de traduction en s'appuyant sur les principes de la linguistique systémique fonctionnelle. Le travail se fait sur la base de textes médiévaux, dans des éditions anciennes qui présentent nombre d'abréviations empruntées aux manuscrits médiévaux (vies de saints, recueils de sermons, chroniques historiques).

Comment le cours s'articule-t-il :

* avec les autres EC de l'UE : le cours vient élargir l'étude des langues celtiques médiévales proposée en EC2 par l'étude de la langue romane et de la langue commune aux clercs médiévaux, le latin.

* avec les autres UE du semestre : il permet de mieux lire et de mieux comprendre les textes abordés parallèlement en UE2, EC1 « Littérature irlandaise médiévale » et EC3 « Celtique médiéval » où est abordée la littérature médiévale de langue celtique.

* avec les autres enseignements de même discipline : l'apprentissage de l'ancien français et/ou du latin médiéval constituent des outils indispensables à l'étude des manuscrits médiévaux initiée ce semestre.

Evaluation

* finale : un écrit de 4h en session.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	240	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

(Socio-) linguistique des langues celtiques modernes 2

Présentation

Onomastique et Archéo-toponymie (dans le cadre du cours (Socio-)linguistique des langues celtiques modernes 2_ALGS813B)

Objectifs du cours :

Explorer les sources disponibles pour étudier un site historique ou archéologique

Approche proposée :

- . Présentation des marqueurs toponymiques bretons et romans.
- . Utilisation des sources toponymiques et cartographiques disponibles : cadastre napoléonien, archives notariales, Géoportail, rapports de fouilles, articles scientifiques
- . Observation in situ sur un site historique ou archéologique, mesures, notes de terrain, photos. Va-et-vient entre les données de terrain, les photographies anciennes et satellites, les plans du cadastre, la microtoponymie, les témoignages oraux.
- . Synthèse de l'observation de terrain et de l'étude des sources sous forme de dossier

Prérequis nécessaires :

Pas de pré-requis nécessaire

Lectures ou consultation de sites obligatoires :

- . Tanguy. B. 2015, *Les noms de lieux bretons*, Emgleo Breiz, Brest.
- . Tanguy, B. 2009, 'Les monuments mégalithiques dans la toponymie de la Basse-Bretagne', in Pailler, 2009, *Les mégalithes de l'arrondissement de Brest*, Centre Régional d'Archéologie d'Alet Institut Culturel de Bretagne – Skol-Uhel Ar Vro, pp. 61-65
- . Initiation aux SIG avec QGIS <https://ouvrir.passages.cnrs.fr/tutoqgis/index.php>
- . <https://www.geoportail.gouv.fr/>
- . <http://atlas.patrimoines.culture.fr/atlas/trunk/>
- . <https://archives.finistere.fr/espace-de-recherche-dans-le-cadastre>

Compétences visées :

- . synthèse de documents toponymiques, historiques et archéologiques
- . restituer la trame historique ou préhistorique d'un site observé sur le terrain avec apport du cadastre, des archives et d'un logiciel SIG
- . mise en place d'un projet SIG pour visualiser les observations de terrain.

Comment le cours s'articule-t-il :

* avec les autres enseignements du master : approche des variations du breton d'un point de vue diachronique et dialectal. Utilisation de ces variations comme un marqueur anthropique sur le temps long, comme un apport anthropologique. L'interaction est donc multiple et complémentaire avec l'ensemble des enseignements proposés dans le master.

Evaluation

Quel type d'évaluation envisagez-vous :

* finale : dossier

Changements de langue et politiques linguistiques 1

Objectifs du cours :

De toutes les familles de langues présentes en Europe, la branche celtique est la seule dont toutes les représentantes sont parlées dans des contextes de bilinguisme asymétrique. La pratique de ces langues a connu par ailleurs une importante régression en termes quantitatifs, dès le XIXe siècle pour l'irlandais, au XXe pour le breton, le gallois et le manx, quasiment sous nos yeux pour le gaélique d'Ecosse. Ce qui pose la question de leur pérennité : leur statut en tant que langue sociétale soit appartient au passé, soit paraît en sursis. Le cours visera à exposer les dynamiques sociétales et culturelles qui sur le long terme ont entraîné cette évolution ; mais également à explorer les contours du phénomène de revitalisation linguistique. Il sera ainsi question : des actions glottopolitiques visant à stabiliser et étendre leur pratique et leur transmission ; des évolutions sociales et démographiques qui conditionnent le sens que revêtent ces langues pour leurs locuteurs. En tant qu'éléments patrimoniaux, elles font ainsi l'objet d'un fort investissement affectif et identitaire, qui transforme ce que parler une langue veut dire et qui leur garantit une postérité en tant que langue symbolique et de réseaux.

Approche proposée :

L'essentiel du cours sera consacré à l'étude du breton, avec des comparaisons plus générales avec d'autres langues en situation analogue. L'irlandais fera l'objet de séances spécifiques.

Les principaux concepts et outils mobilisés seront ceux de la sociolinguistique : variationnisme, diglossie et bilinguisme, attrition linguistique...

Prérequis nécessaires :

Repères historiques sur les grandes évolutions culturelles européennes depuis les Temps Modernes ; principales notions de sociolinguistique

Lectures obligatoires :

- Boyer H, 2001, *Introduction à la sociolinguistique*, Paris, Dunod.
- Bourdieu P, 2001, *Langage et pouvoir symbolique*, Paris, Seuil.
- Broudic F, 1995, *La pratique du breton de l'Ancien Régime à nos jours*, Rennes, PUR.
- Champagne P, 2002, *L'héritage refusé : la crise de la reproduction sociale de la paysannerie française 1950-2000*, Paris, Seuil.
- Cooper R, 1989, *Language Planning and Social Change*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Crystal D, 2000, *Language Death*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Ferguson C, 1959, Diglossia, *Word* 15-2.
- Hudson A, 2002, Outline of a theory of Diglossia, *International Journal of the Sociology of Language* 157.
- Le Pipec E, 2013, Les trois ruptures sociolinguistiques du breton, *International Journal of the Sociology of Language* n°223.
- Le Pipec E, 2022, Le breton et l'école : 1499-1794, analyse d'un échec, ou pourquoi le breton n'est-il pas devenu une langue de scolarisation ?, *Annales de Bretagne et des pays de l'Ouest*, n°129-1, p.71-91.
- Legendre M, 2019, *Le breton, langue des mères, langue des frères*, Fouesnant, Yoran Embanner.
- Ó Giollagáin C (dir.), 2020, *The Gaelic Crisis in the Vernacular Community*, Aberdeen, Aberdeen University Press.

Compétences visées :

Mobiliser des concepts et cadres théoriques dans le domaine de l'étude d'une ou de plusieurs langues en lien avec les aires socio-culturelles correspondantes.

Mobiliser des connaissances historiques, des références culturelles et artistiques permettant de construire des mises en perspective et des transferts entre les aires géographiques, politiques et culturelles relevant de la langue maternelle et de la ou des langues visées

Problématisation et rédaction d'un argumentaire à partir de documents bruts illustrant l'évolution de la pratique des langues concernées ou leur présence dans un environnement contemporain.

Comment le cours s'articule-t-il :

* avec les autres EC de l'UE : le cours vient compléter et exemplifier l'introduction à la sociolinguistique (EC3, S7). Il s'inscrit par ailleurs dans l'approche historique assurée par l'EC1. Il prépare également aux cours consacrés aux changements de langues du S9 (UE1, EC3).

* avec les autres UE du semestre : le cours apporte des éléments de contextualisation pour les cours de l'UE2 EC3 (littérature et civilisation).

Evaluation

* finale : un écrit 3h en session

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Dossier		50%	
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	50%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	